

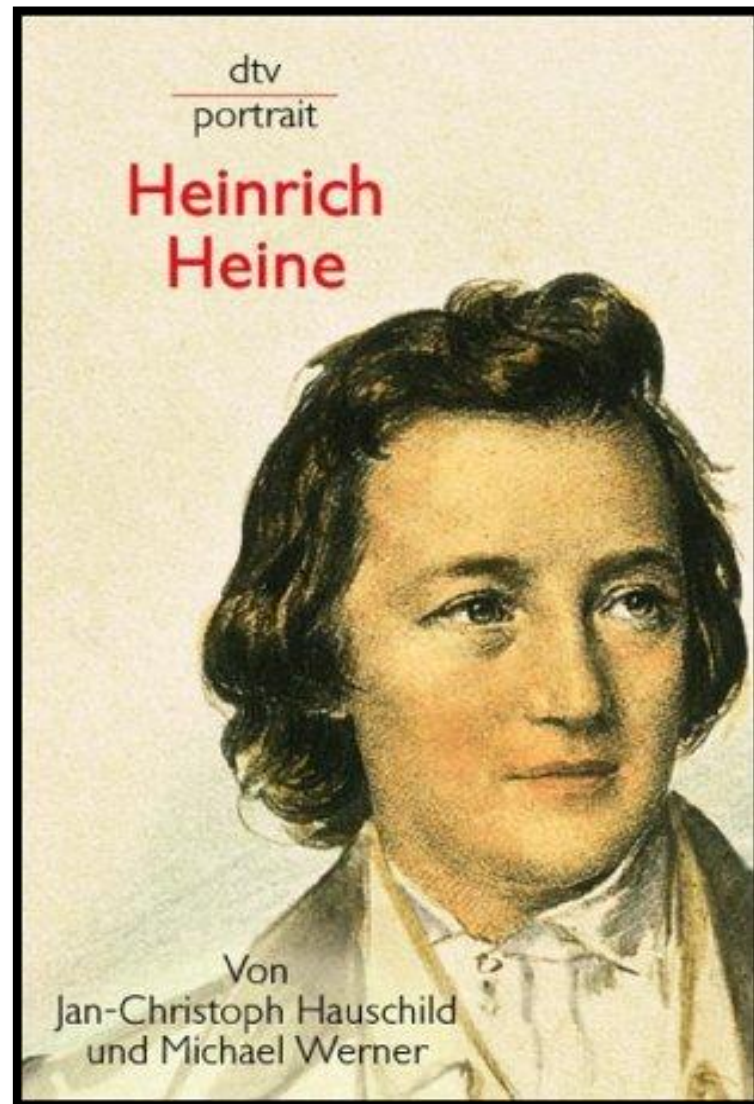
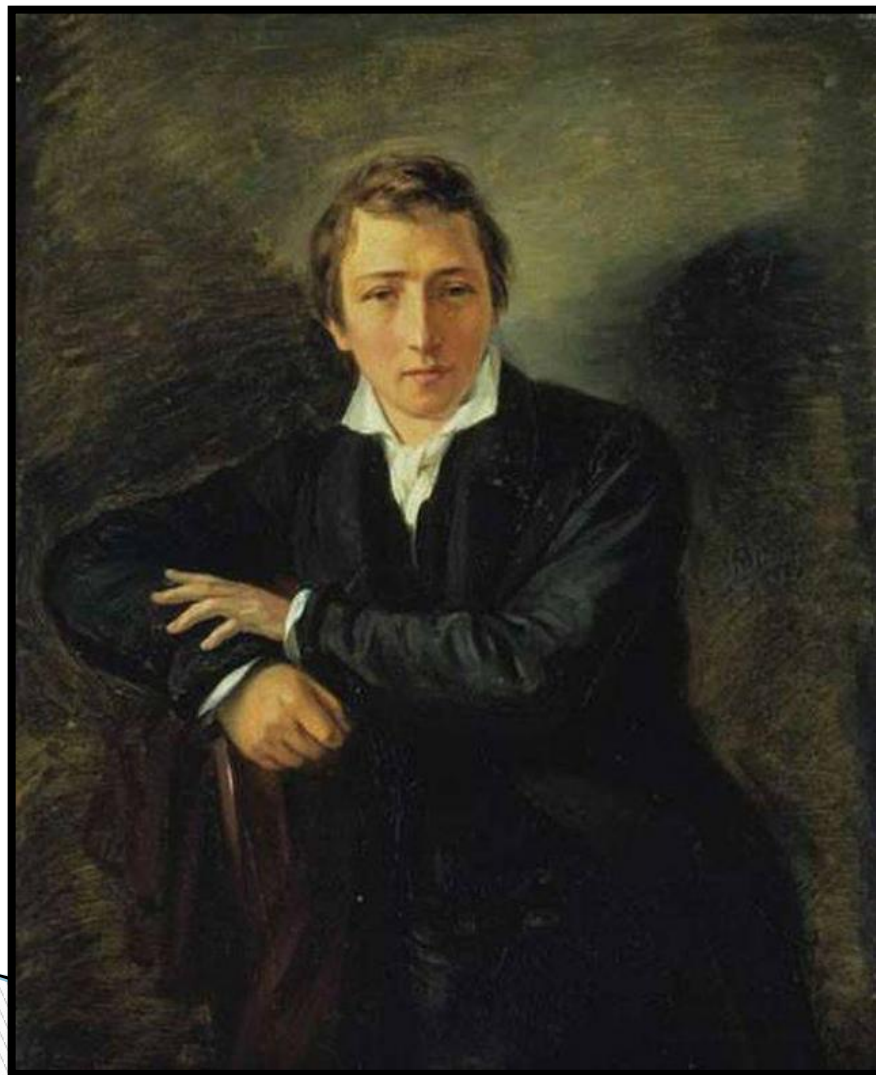
Зарубежная классика

Генрих Гейне

Иоганн Вольфганг Гёте

Генрих Гейне

1797-1856

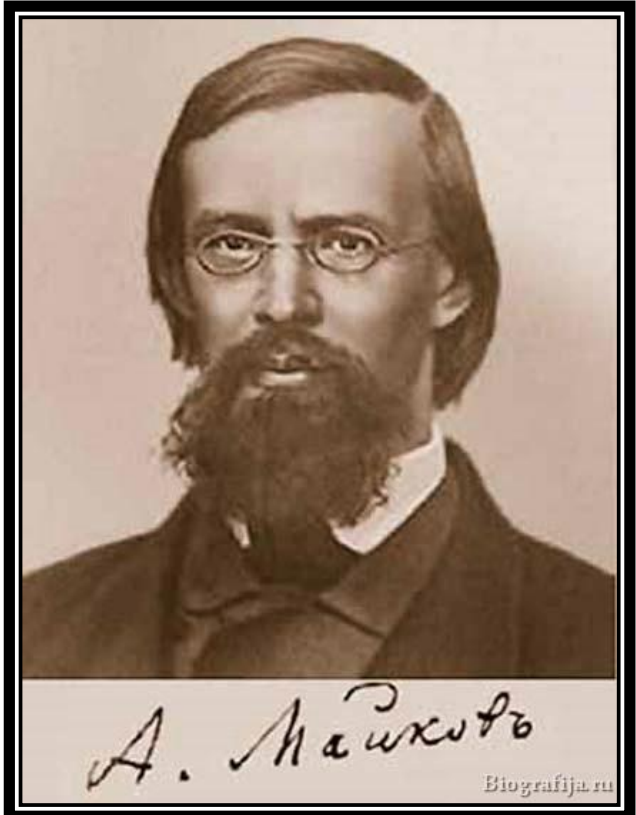
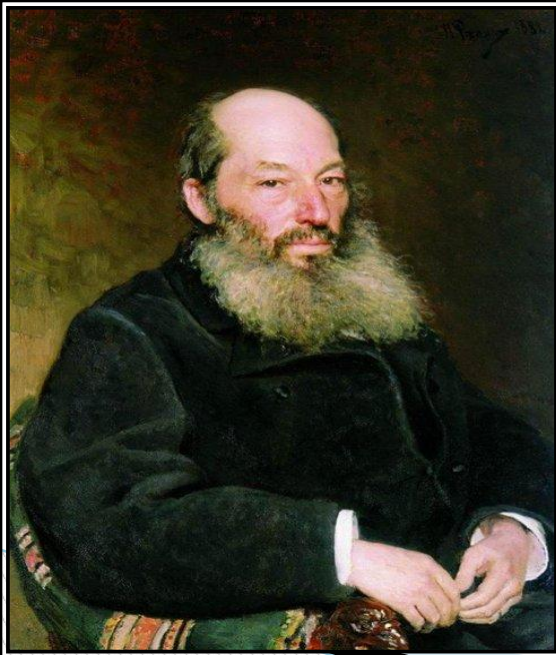


Русские поэты

М.Ю.Лермонтов, А.А.
Фет, Ф.И.Тютчев,
А.Н.Майков

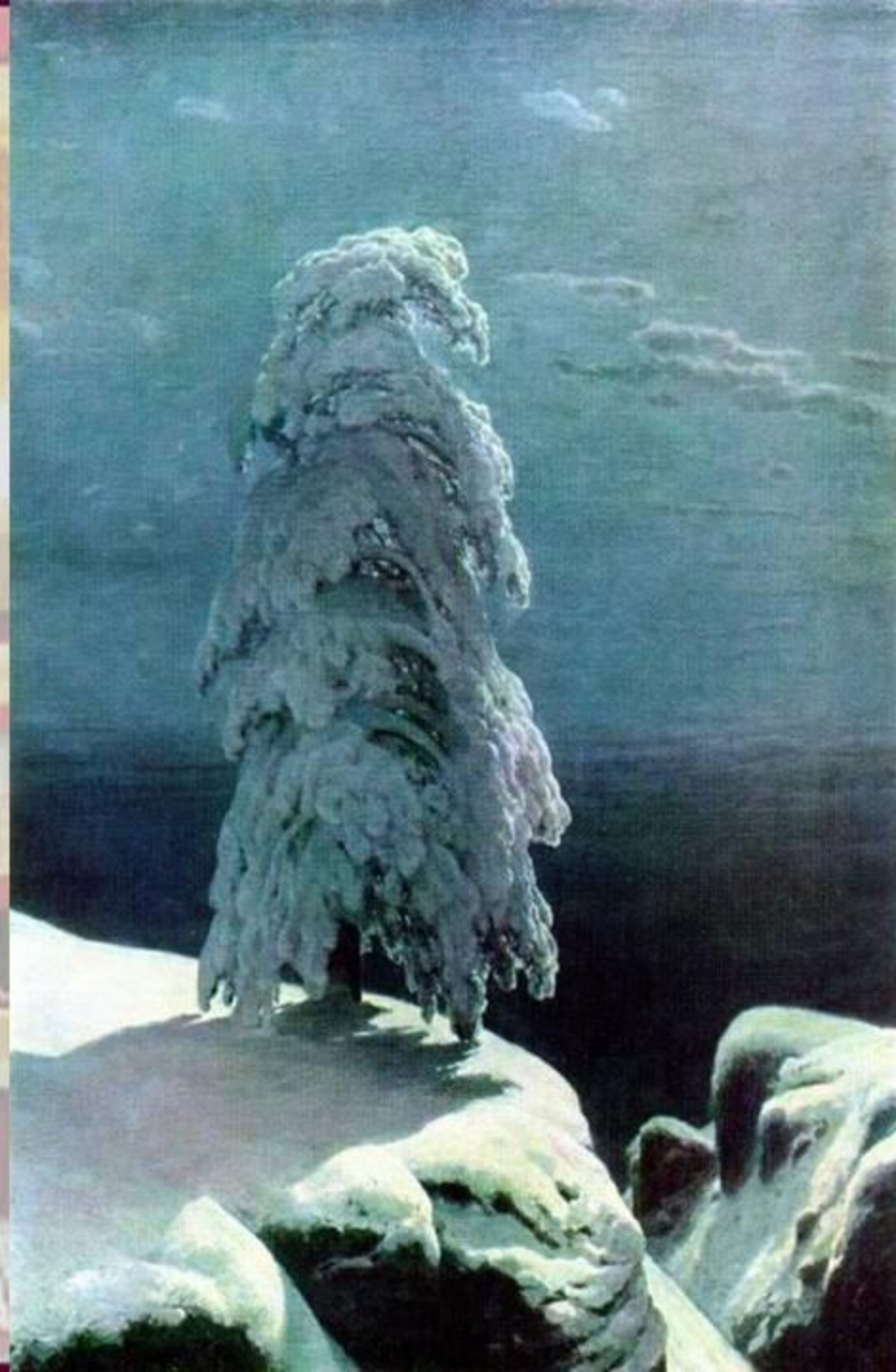


М.Ю.Лермонтов Михаил Юрьевич (1814-1841)



На севере диком стоит
одинок
На голой вершине сосна
И дремлет, качаясь, и снегом
пушистым
Одета, как ризой она.
И снится ей всё, что в
пустыне далёкой,
В том крае, где солнца
восход,
Одна и грустна на утёсе
горючем
Прекрасная пальма растёт.

М. Ю. Лермонтов



Перевод А.Н.Майкова

- Инеем снежным, как
ризой, покрыт,
Кедр одинокий в пустыне
стоит.
Дремлет, могучий, под
песнями вьюги,
Дремлет и видит — на
пламенном юге
Стройная пальма растёт
и, с тоской,
Смотрит на север его
ледяной.
1866



Перевод А.А.Фета

□ На севере кедр одинокий
Стоит на пригорке крутом;
Он дремлет, сурово
покрытый
И снежным и ледяным
ковром.

Во сне ему видится
пальма,
В далёкой, восточной
стране,
В безмолвной, глубокой
печали,
Одна на горячей скале...
1841



Перевод Ф.И.Тютчева

На севере мрачном, на
дикой скале
Кедр одинокий под
снегом белеет,
И сладко заснул он в
инистой мгле,
И сон его вьюга лелеет.
Про юную пальму всё
снится ему,
Что в дальних пределах
Востока,
Под пламенным небом,
на знойном холму
Стоит и цветёт,
одинока...

1826



Иоганн Вольфганг Гёте

1749-1832



Ночная песня странника

(перевод М.Ю.Лермонтова)

Горные вершины
Спят во тьме ночной,
Тихие долины
Полны свежей мглой.
Не пылит дорога,
Не дрожат листы...
Подожди немного -
Отдохнешь и ты!
1780



Горные вершины



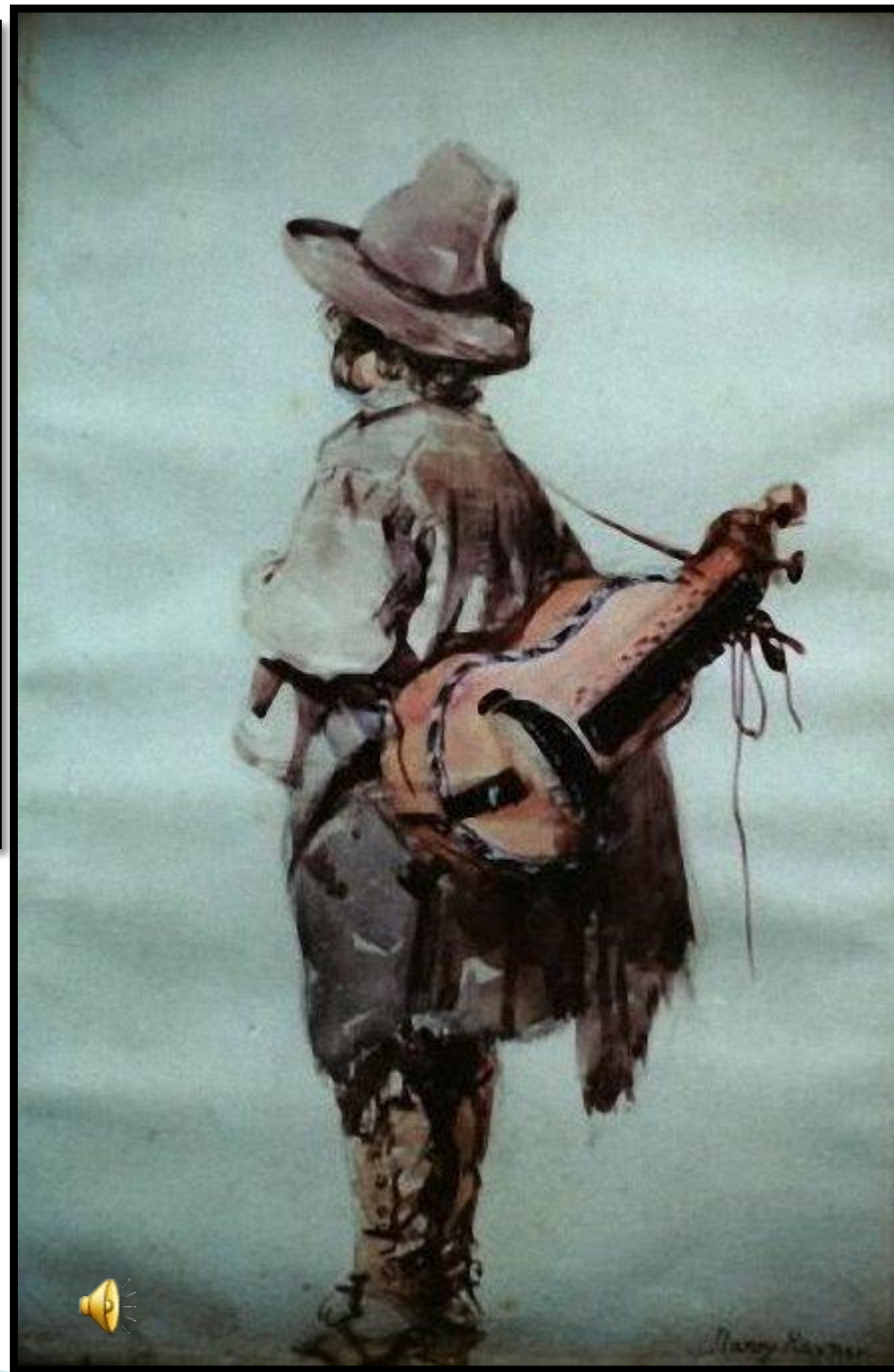
И мой сурок со мной







По разным странам я бродил,
И мой сурок со мною.
И сыт всегда, везде я был,
И мой сурок со мною,
И мой всегда, и мой везде,
И мой сурок со мною.



И мой сурок со мной

Господ немало я видал,
И мой сурок со мною.
И любит кто кого, я знал,
И мой сурок со мною,
И мой всегда, и мой везде,
И мой сурок со мною.

Девиц веселых я встречал,
И мой сурок со мною.
Смешил я их, ведь я так мал,
И мой сурок со мною,
И мой всегда, и мой везде,
И мой сурок со мною.



Прошу я грош за песнь мою
И мой сурок со мною
Попить, поесть я так люблю
И мой сурок со мною
И мой всегда, и мой везде
И мой сурок со мною.